



Informativo

# GARAPA



25/JANEIRO/2015

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

## DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA De 16 de fevereiro a 16 de março

Prefeitura de Oizumi, 3º andar, Sala de Reuniões  
Das 9h as 16h (Distribuição da senha: a partir das 8h30)

### DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA RETIDO NA FONTE

#### QUEM PRECISA DECLARAR

1. Empresários, comerciantes, autônomos, pessoas que venderam ou compraram terrenos ou imóveis.
2. Assalariados, cuja renda anual ultrapassou os 20 milhões de ienes ou aqueles que tiveram uma renda extra ao salário que ultrapassou os 200 mil ienes no ano passado.
3. Assalariados que pararam de trabalhar no meio do ano passado e que não fizeram o reajuste fiscal no final do ano.

#### QUEM TEM DIREITO À RESTITUIÇÃO

1. Assalariados ou pensionistas que compraram imóveis no ano passado, ou que podem abonar dependentes, seguro de saúde ou gastos médicos que tiveram em 2014.

### DECLARAÇÃO DO IMPOSTO PROVÍNCIO-MUNICIPAL

#### QUEM PRECISA DECLARAR

1. Todos que tiveram rendimento no ano 2014.
2. Pessoas que estavam **morando oficialmente** (com endereço registrado) em Oizumi no dia **1º de janeiro de 2015** e que tiveram renda no ano passado.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os dados salariais.

#### QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

1. Pessoas que recebem o auxílio a sobrevivência.
2. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
3. Pessoas que vão declarar diretamente na Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho).

**Detalhes:** Verifique o **Garapa Especial sobre a Declaração do Imposto de Renda**

**Informações:** TATEBAYASHI ZEIMUSHO (Secretaria da Fazenda de Tatebayashi)  
TEL: 0276-72-4373

#### 目次

所得税・住民税の申告のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
入学説明会及び学用品販売の開催	2
一般競争入札	2
レッツ！エコフリーマーケットの参加募集	2
男女共同参画社会に関するアンケートについて	2
スプレー缶は使い切り、資源ごみへ！	2
ペット火葬の休止	2
いずみの杜の行事と教室のご案内	3
カラフル海ほたるを作ろう	3
北部商盛会館分祭	3
花ずし講習会の開催	3
文化の通訳養成講座「和菓子作り」	3
児童館の行事のお知らせ	3
保健カレンダーのお知らせ	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
予防接種を受けましょう	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Lembrete: Dia 2 de março, vencimento da - 8ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

**Todas às QUARTAS:**  
Dias : 4, 18 e 25 de fevereiro  
Aberto até às 19h15

**Todos os SÁBADOS:**  
Dias : 7, 14, 21 e 28 de fevereiro  
Aberto das 8h30 às 17h15

# REUNIÃO EXPLICATIVA AOS PAIS DAS CRIANÇAS QUE INGRESSARÃO NO 1º ANO

Acontecerá a Reunião Explicativa aos Pais das crianças que ingressarão no 1º.ano do “primário” (a partir de abril/2015). Neste dia poderá ser feita a aquisição de materiais escolares. A Reunião acontecerá na quadra coberta da escola em que seu filho(a) ingressará (quadro ao lado)

- Trazer:** Calçado de uso interno e uma sacola grande para colocar os materiais escolares. Caso tenha dúvida, entre em contato diretamente com a escola.



Verifique abaixo os dias e horários da Reunião:

ESCOLA	DATA	PROGRAMAÇÃO
MINAMI Shogakko 0276-62-2227	6 de fevereiro (sex)	Aquisição Mats.Escolares 12:40 ~ Rece(p)ção 13:00 ~ Reunião Explicativa 13:30 ~
KITA Shogakko 0276-62-2014	10 de fevereiro (ter)	Rece(p)ção 9:30 ~ Reunião Explicativa 10:00 ~ Aquisição Mats.Escolares 11:30 ~
NISHI Shogakko 0276-62-3537	4 de fevereiro (qua)	Aquisição Mats.Escolares 13:00 ~ Rece(p)ção 13:30 ~ Reunião Explicativa 14:00 ~
HIGASHI Shogakko 0276-63-2971	12 de fevereiro (qui)	Aquisição Mats.Escolares 13:00~ Rece(p)ção 13:30~ Reunião Explicativa 14:00~

## HASTA PÚBLICA (VENDA DE PATRIMONIO (TERRENO) PÚBLICA)

A cidade estará leiloando um terreno (propriedade pública) conforme abaixo citado. Para participar do leilão é necessário se inscrever previamente. O sistema de licitação em hasta pública é dar prioridade àquele que oferecer maior lance.

- Data:** 10 de fevereiro(ter) a partir das 10h
- Local:** Sala de Reuniões no.2, da Prefeitura de Oizumi, 3º piso
- Localização do Imóvel:**  
Oizumi-machi Sakata 7-1487  
Terreno com 283.00 m<sup>2</sup>
- Valor mínimo do lance:** será de 4.710.000 ienes.
- Período de inscrição para participar do leilão:** do dia 26 de janeiro ao dia 6 de fevereiro, das 8h30 as 17h15, na Seção de Finanças (Zaisei-ka) da prefeitura de Oizumi, 3º piso.
- Detalhes:** Seção de Finanças (Zaisei-ka), da Prefeitura de Oizumi, 3º. piso, pelo telefone 0276-63-3111

Não quer participar do Bazar?

### Let's Eco Flea Market



Você está a procura de um espaço para vender suas obras, acessórios, roupas, etc? Faça já a inscrição para garantir seu espaço. Aproveitem!

- Dia do Bazar:** dia 29 de abril(qua), no Festival da Primavera do Izumi no Mori, das 10h30 as 15h.
- Taxa de participação:** 500 ienes por grupo.
- O que poderá vender:** roupas, acessórios, artesanatos, etc ( não poderá vender alimentos)
- Inscrição:** a partir de 26 de fevereiro, diretamente no Izumi no Mori, telefone 0276-20-0035

### Pedido de Colaboração

#### ENQUETE SOBRE O DIREITO DE GÊNERO



Em fevereiro, a Seção de Integração e Assuntos Internacionais estará realizando uma pesquisa sobre os Direitos de Gênero para coletar dados sobre a conscientização dos cidadãos a respeito, a fim de avaliar a atual situação e planejar medidas futuras. Esta pesquisa será enviada aos moradores japoneses e estrangeiros de forma aleatória. O público-alvo serão escolhidas 1.000 pessoas (ambos os sexos), maiores que 20 anos). A enquête será enviada somente em japonês. Se necessita de auxílio no preenchimento, entre em contato com Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066). Contamos com a colaboração no preenchimento e envio desta pesquisa. Sua palavra é muito valiosa.

### EXPLOÇÃO DE CAMINHÃO DE COLETA DE LIXO!



No Japão em várias regiões, durante o ano, acontece a Explosão de Caminhão de Coleta de Lixo, devido a latas de spray não serem depositadas de forma correta. Por isso, antes de jogar as latas de spray ou latas de gás do fogão portátil, etc, dirija-se a um local seguro, que não tenha indícios de fogo, perfure-a e retire todo o gás antes.



Não misture com outros lixos, elas devem ser depositadas dentro dos containers nos dias de Lixo s Recicláveis.



### INTERRUPÇÃO DOS SERVIÇOS DE CREMAÇÃO DE ANIMAL DE ESTIMAÇÃO

O crematório de Oizumi, entrará em reforma conforme período abaixo especificado. Durante este período de obras, a cremação de animais de pequeno porte (animais de estimação) será interrompida.

Desculpas em causar transtornos.

Caso necessite dos serviços durante este período, entre em contato com o Crematório de Tatebayashi (Tatebayashi Saijo), pelo telefone 0276-72-1742

- Período da obras:** do dia 8 a 15 de fevereiro
- Detalhes:** Crematório de Oizumi (0276-62-6001)

# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 3 de fevereiro (ter). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

## 【 AULA DE FITNESS 】

- Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de março (ter)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



## 【 AULA DE AQUABICS 】



- Dias: 4, 11, 18 e 25 de março (qua)
- Horário:  
Turma da manhã: 10h45~11h45  
Turma da noite: 19h~20h
- Vagas: 20 pessoas/turma
- Custo: 2.000 ienes

## 【 AULA DE FITNESS 】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de março (qua)
- Horário: 19h30~20h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## 【 AULA DE CROMOTERAPIA 】

Terapia colorida para aliviar as tensões. Descubra qual a cor combina mais com você?



- Dias: 5 e 12 de março (qui)
- Horário: 10h30~12h
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 1.100 ienes

## 【 AULA DE AQUA BODY MAKE 】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de março (sex)
- Horário: 10h45~11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



## 【 CONFEÇÃO DE BANDEIJA UTILIZANDO LADRILHOS 】



- Dia: 19 de março (qui)
- Horário: 14h~16h
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 3.400 ienes (incluso material)

Aula Científica

## CONFEÇÃO DE VAGALUME DO MAR

- Dia: 7 de março (sáb)
- Horário: 10h~12h
- Local: Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi  
Endereço: Asahi 5-24-1
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao primário e ginásio do ensino japonês
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 300 ienes (efetuar o pagamento no ato da inscrição)
- Conteúdo: construir uma capsula mágica. Ao refletir uma luz negra sobre a correnteza da água sobre a capsula, entenderá o mecanismo da produção e emissão da luz
- Inscrição: do dia 18 ao dia 27 de fevereiro, diretamente na Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka) da Prefeitura de Oizumi, 3.º piso, telefone 0276-63-3111

# FESTIVAL SETSUBUN

- Data: 3 de fevereiro (dom)
- Horário: 11:00 horas ..... Jogar argola  
18:00 horas ..... Mamemaki  
(Ao invés de soja serão utilizadas bolas coloridas)
- Local: Hokubu Kominkan  
(Kita Koizumi 3-14-8)
- ※ Distribuição de amazakê.  
Haverá doces para as crianças.
- Informações: falar com Sunaga, TEL: 0276-63-1479



## CONFEÇÃO DE SUSHI ORNAMENTAL (HANAZUSHI)

- Dia: 21 de fevereiro (sáb)
- Horário: 10h~12h
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)  
Endereço: Yoshida 2465
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 700 ienes
- Trazer: esteira para enrolar o sushi, lenço de cabeça, avental, caneta, slipper (chinelo de uso interno), wrap (filme plástico), vasilha ou embalagem para levar os sushi.
- Inscrição: do dia 26 de janeiro até o dia 13 de fevereiro, na Prefeitura de Oizumi, Seção de Administração Agrícola (balcão 3)
- Informação: Prefeitura de Oizumi, 0276-63-3111 (Ramal 135)



Atividades do Bunka no Tsuyaku

## ARTE CULINÁRIA AOS ESTRANGEIROS “WAGASHI & SUA TRADIÇÃO”

Neste curso aprenderá a fazer Wagashi (doce tradicional japonês). Estes doces são preparados com esmero carinho, não só para obter melhor sabor como também uma bonita aparência e, tem uma relação profunda com a arte tradicional da cerimônia do chá. Neste curso ensinaremos também as regras de etiqueta de mesa, úteis na hora de uma cerimônia. Não perca esta chance. As vagas são limitadas, faça já a sua inscrição!

- Data: 27 de fevereiro (sex) a partir das 18:50 hs
- Local: Salão Público de Oizumi - Sala de Culinária  
(Oizumi-machi Kominkan)
- Vagas: 24 pessoas
- Custo: gratuito (para custo com ingredientes, será cobrado 300 ienes por pessoa)
- As pessoas que ainda não são membros do “Bunka no Tsuyaku” também podem participar dos cursos (será efetuado um cadastro no dia do curso, para que essas pessoas se tornem membros do “Bunka no Tsuyaku”).
- Inscrições ou informações: no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, telefone: 0276-62-6066  
Horário de atendimento: Segunda à sexta



## ATIVIDADES DA CASA DA CRIANÇA

As Casas da Criança de Oizumi (Jidokan) realizarão a Comemoração do dia das Meninas “Hinamatsuri” no dia 28 de fevereiro (sab).  
Horário e conteúdo varia de um jidokan para o outro.



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
FEVEREIRO	2	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	3	Ter	B C G		Nascidos em agosto de 2014	13h~14h
			Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	9	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
			Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h30~ 16h30
	14	Sab	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	16	Seg	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.7.2013~ 20.8.2013	13h~13h30
			Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em outubro de 2014	13h~13h30
	19	Qui	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em novembro de 2011	13h~13h30
Exame Odontológico dos 2 anos de idade			Nascidos em janeiro de 2013	13h~13h30		
24	Ter	Exame Clínico dos 7 meses de idade	Nascidos em julho de 2014	13h~13h30		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI	Ueno lin	Masuda lin (somente pediatria)	Sawada	Kawamura lin	
FEVEREIRO	1	Dom	Hachiya Byoin ☎027663-0888	Sakuma Clinic ☎027655-2500	Ueno lin ☎027672-3330	Masuda lin (somente pediatria) ☎027662-5535	Sawada ☎027670-7703	Kawamura lin ☎027672-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎027673-8818
	8	Dom	Fuji Clinic ☎027620-1971	Goto iin ☎027672-0134	Horikoshi lin ☎027673-4151	Mitsuwa Shinryojo ☎027670-3030	Mogami ☎027674-3763		
	11	Qua	Fukuda Clinic ☎027684-1233	Yasuraoka lin ☎027672-0572	Yokota lin ☎027672-0255	Abe lin ☎027662-5428	Keiyu Byoin ☎027672-6000		
	15	Dom	Mashimo ☎027662-2025	Yokota ☎027672-4970	Hoshino Clinic (somente pediatria) ☎027670-7200	Kanamaru lin ☎027688-3200	Tatebayashi lin ☎027674-2112	Imamura Clinic ☎027670-2221	
	22	Dom	Terauchi lin ☎027688-1511	Hashida Clinic ☎027672-0001	Tatara Shinryojo ☎027672-3060	Ogiwara Clinic (Somente pediatria) ☎027661-1133	Horii Clinic ☎027655-2100		

☐ ➡ Instituições médicas de Oizumi  
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

### VOCÊ OU SEU FILHO ESTÁ EM DIA COM AS VACINAS PREVENTIVAS ?

O prazo para receber gratuitamente as vacinas abaixo, é até o dia 31 de março de 2015. Verifique se enquadra como público-alvo para receber a vacina.

#### 2ª dose-Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola)

☐ **Público-alvo:** nascidas entre 2/abril/2008 ~ 1/ abril/2009

#### 2ª Dose da vacina DT (Difteria e Tétano)

☐ **Público-alvo:** nascidas 2/abril/2002 ~ 1/abril/2003

#### Vacina contra Varicela (Sarampo)

☐ **Público-alvo:** Crianças entre 3 anos e menos que 5 anos de idade

☐ **Detalhes:** entre em contato com a Seção de Construção de saúde de Oizumi (0276-62-2121), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

#### Vacina Pneumocócica para idosos

☐ **Público-alvo:** Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1949 e 1 de abril de 1950  
2 de abril de 1944 e 1 de abril de 1945  
2 de abril de 1939 e 1 de abril de 1940  
2 de abril de 1934 e 1 de abril de 1935  
2 de abril de 1929 e 1 de abril de 1930  
2 de abril de 1924 e 1 de abril de 1925  
2 de abril de 1919 e 1 de abril de 1920  
2 de abril de 1914 e 1 de abril de 1915  
Pessoas que nasceram antes de 1914

